

## **Mapuna Ka Hala O Kailua**

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

**1. Māweke 'ia 'o ka hala e ka wahine la'ila'i**

*The hala fruit is opened by the light-hearted woman*

**Ka hala hua o Kekele, 'aikihi polena lele halakau**

*The ripe hala of Kekele like an 'ahiki pōlena perched up high*

**'O Makawao kalakupua i ke kani Kahinihini**

*Makawao is made wonderful by the singing Kahinihini*

**Ulawai'a me Makalei i ka uka o Wai'ahulu**

*Who fished often with Mākālei in the uplands of Wai'ahulu*

**Māpuna ka hala o Kailua**

*Wind-borne is the hala fragrance of Kailua*

**2. Uluhia au i ka nani o Hauwahine a'ia'i**

*I am entranced by the beauty of the bright-skinned Hauwahine*

**I ke ākea o ka 'āina, ka pahu hopu\* o Kawainui**

*In this land's broad expanse Kawainui is the goal\* (\*the "goal" was to discover why there were no more fish in Kawainui)*

**He hānai nui 'o Ahiki kōko'olua me Ka'iwa\***

*A great provider is Ahiki in partnership with Ka'iwa (\*Ka'iwa is the name of the ridge in back of Lanikai & the name of the maiden whom Ahiki loved)*

**Na Pōhā-ki'i-lei-o-ke-kula ho'ohālau 'ili iā Pūnāwai**

*It is Lei-fetching-stone of the plains who fills Punawai with children*

**Māpuna ka hala o Kailua**

*Windborne is the hala fragrance of Kailua*

**Chorus: I ke ākea o ka 'āina**

*In this land's broad expanse*

**Ka pahu hopu o Kawainui**

*Kawainui is the goal*

**Māpuna ka hala o Kailua**

*Wind-borne is the hala fragrance of Kailua*

**3. Mai kuhihewa mai 'oe, eia nō ka pua mōhala**

*Don't you be mistaken, here are the blooming flowers*

**Ka hala i'o, kahi kupa**

*The ripe hala fruit, the place of generations.*

**I ka 'ike pono i ko Kailua mo'o**

*Here in the proper knowing of Kailua's story*

**Mai kuhihewa mai 'oe, eia nō ka pua mōhala**

## **Mapuna Ka Hala O Kailua**

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

*Don't you be mistaken, here are the blooming flowers*

**Ka hala i'o kahi kupa ,**  
*The ripe hala fruit, the place of generations.*

**I ka 'ike pono i ko Kailua mo'o**  
*Here in the proper knowing of Kailua's story*

**Māpuna ka hala o Kailua.**  
*Wind-borne is the hala fragrance of Kailua*

**Chorus: I ke ākea o ka 'āina**  
*In this land's broad expanse*

**Ka pahu hopu o Kawainui**  
*Kawainui is the goal*

**Māpuna ka hala o Kailua**  
*Wind-borne is the hala fragrance of Kailua*

## Mapuna Ka Hala O Kailua

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

(R-hi R,p/d, L-low L, p/d)(2-hds R, turn p/i) (2-hds up to dn body) (R-hd up to dn body)  
**1. Māweke 'ia** 'o ka hala e ka wahine la'ila'i  
*Hela R & L* *V-R* *sway L & R & V-L*

(2-hds to hi-R,p/u, show) (2-hds sweep dn mt hi-R to low-L)  
Ka hala hua o Kekele,  
*V-R imua* *V-L ihope*

(2-hds touch shldr& fly) (hds extend fly R & L)(open 2-hds high.....continue...)  
'aikihi polena lele halakau  
*'uehe R & L* *V-R* *Sway L - R* *V - L*

(2-hds push of Mt on Rt) (R-up, L-open p/u) (2-hds@chest, p/d)  
'O Makawao kalakupua i ke kani Kahini - - -hini  
*V-R imua* *V-L ihope* *sway R - L - R - L imua*

(hula pos L, pull Rt w/body, reverse 4X) (push up mt low-L to hi-R, 2 dips)(2-hds mt R&open hi)  
Ulawai'a me Makalei i ka uka o Wai'a - - hulu  
*Walk sway@island R - L - R - L* *R-hula nahenahe 8X* *hela L & R* *V-L*

(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree) (R-up, L-open,p/u) (hula pos L)  
Māpuna ka hala o Kailua  
*Hela R & L* *Slow 'uehe- R* *V-L* *hela R & L*

(R-brush across forehead L-R,

L-brush across chest R-L)(Reverse) (2-hds up to dn body) (2-hds to face,p/i) (turn p/o)  
**2. Uluhia au** i ka nani o Hauwahine a'i..... a'i  
*Sway R & L* *V-R* *Sway L -R* *V-L*

(L@hip,R-low,L to R,p/d)(reverse) (slowly clasp hds in front) (2-hds island,p/i)  
I ke ākea o ka 'āina, ka pahu hopu o Kawai - - nui  
*K-R* *K-L* *walk sway around island 4X* *V-R* *V-L*

(2-hds roll chest L & R)(L-up, R-extend,p/u) (push up Mt-L) (pali-L, & R-slide down)  
He hānai nui 'o Ahiki kōko'olua me Ka'.... ...iwa  
*Sway R & L* *V-R @angle back* *V-L imua* *hela R & L*

(2-hds out low,p/d,cross & up to lei)(L@hip,R-low L-R,p/d)

Na Pōhā-ki'i-lei- o-ke-kula  
*Sway R & L* *V-R*

(2-hds beckon R & L)(2-hds cntr/out low front) (Slowly ...island.p/i)  
ho'ohālau 'ili iā Pūnā.. - wai  
*Sway L & R* *V-L* *V- R* *V-L*

(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree) (R-up, L-open,p/u) (hula pos L)  
Māpuna ka hala o Kailua  
*Hela R & L* *Slow 'uehe- R* *V-L* *hela R & L*

## Mapuna Ka Hala O Kailua

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

### Chorus:

(L@hip,R-low,L to R,p/d)(reverse) (slowly clasp hds in front) (2-hds island,p/i)  
I ke ākea      o ka 'āina,      ka pahu hopu o      Kawai - -      nui  
 K-R                      K-L                      walk sway around island 4X      V-R                      V-L

(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree) (R-up, L-open,p/u) (hula pos L)  
Māpuna                      ka hala o                      Kailua                      \_\_\_\_\_  
 Hela R & L                      Slow 'uehe- R                      V-L                      hela R & L

3 (2-hd slap thighs,clap, never) (2-hds open from self,p/u)(2-hds pick pua/show)(raise)  
Mai kuhihewa mai                      Eia nō ka pua                      mōha -                      - la  
 V-R                      V-L                      Hela R & L                      V-R

(open L-hi,p'o then Rt) (Ki'ilima with 2-hds)  
Ka hala 'i'o,                      kahi kupa                      \_\_\_\_\_  
 Hela L & R                      Ki'iwawae L

(2-hds out & to forehead)(R-up, L-open) (2-hd hi to down body)  
I ka 'ike pono                      i ko Kailua                      mo -                      - 'o  
 K-R                      K-L                      Sway R - L - R - L

(2-hd slap thighs,clap, never) (2-hds open from self,p/u)(2-hds pick pua/show)(raise)  
Mai kuhihewa mai                      Eia nō ka pua                      mōha -                      - la  
 V-R                      V-L                      Hela R & L                      V-R

(open L-hi,p'o then Rt) (Ki'ilima with 2-hds)  
Ka hala 'i'o,                      kahi kupa                      \_\_\_\_\_  
 Hela L & R                      Ki'iwawae L

(2-hds out & to forehead)(R-up, L-open) (2-hd hi to down body)  
I ka 'ike pono                      i ko Kailua                      mo -                      - 'o  
 K-R                      K-L                      Sway R - L - R - L

(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree) (R-up, L-open,p/u) (hula pos L)  
Māpuna                      ka hala o                      Kailua                      \_\_\_\_\_  
 Hela R & L                      Slow 'uehe- R                      V-L                      hela R & L

### Chorus:

(L@hip,R-low,L to R,p/d)(reverse) (slowly clasp hds in front) (2-hds island,p/i)  
I ke ākea      o ka 'āina,      ka pahu hopu o      Kawai - -      nui  
 K-R                      K-L                      walk sway around island 4X      V-R                      V-L

(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree) (R-up, L-open,p/u) (hula pos L)  
Māpuna                      ka hala o                      Kailua                      \_\_\_\_\_  
 Hela R & L                      Slow 'uehe- R                      V-L                      hela R & L

# **Mapuna Ka Hala O Kailua**

*Kihei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

*(Wind to nose R& L)(both hds either side, tree)*

*(R-up, L-open,p/u)*

*(hula pos L)*

**Māpuna**

**ka hala o**

**Kailua**

*Hela R & L*

*Slow 'uehe- R*

*V-L*

*hela R & L*

*Our Mele examined:*

## **1. Māweke 'ia o ka hala**

*The hala fruit is opened*

**Māweke**- same as māwehe. Open, loose, separate, undone. Also the name of a 12th century O'ahu chief of the Nanaulu line whose son, **Kalehenui** ruled the Ko'olau districts of the island and whose line of descent is the "first from whom men of Ko'olau districts of the island and whom men of today trace their ancestry," (Kehei DeSilva)

### **e ka wahine la'ila'i**

*by the light hearted woman*

The light hearted woman is Kekele- a beautiful chiefess who lived at the foot of the pali beginning about where Kamehameha Hwy intersects Pali Hwy. The beautiful Kekele loved to adorn herself with fragrant vines, but her favorite was the hala lei. It is said she was so fond of the hala lei that she even wore them to bed. Her adoring husband had hala trees planted throughout the area where they made their home for her pleasure. It is said the air was filled with the fragrance of the riped hala fruit. This area became known as Nā Hala o Kekele. Today the golf course and college occupy the lands once filled with the Hala of Kekele which once extended to the location of Castle Hospital.

### **Ka hala hua o Kekele,**

*The ripe hala of Kekele*

The fragrant hala grove of Kekele was cut down for a cattle ranch and later plowed under for a golf course.

### **'Akihi polena lele halakau**

Like an 'ahiki pōlena (bird) perched up high. The 'Akihi is a small bird with red feathers, but the juvenile has green feathers. The composer likens the ripe hala to a young bird perched high in a tree.

The second verse moves us forward in time and pond-ward in geography. We are borne by halas fragrance from the dim past of Kailua's first people to the still distant but more detailed period of conflict between the descendants of Haumea and the late-arriving chiefly overseers. We move, as well, from the foot of the Pali into one of Maunawili's remote sub-valleys, and from there to a spring-fed pool that empties into old Kawainui fishpond. (Kihei DeSilva)

### **'O Makawao kalakupua**

*Makawao is make wondrous*

Makawao is the stream that goes deep into Maunawili, and also the name of the ridge that separates Kailua from Waimanalo. It is where Kahinihini 'ula kept the fish that he attracted from Kawainui.

### **I ke kani Kahinihini**

*By the singing of Kahinihini*

Kahinihini is Kahinihini 'ula, the red haired boy of Kailua. His red hair marks him as a member of the Pele clan. He is also a descendent from Haumea. He lives with his grandmother who is a sourceress and has a close family relationship with Haumea, earth mother. It is Haumea who

## **Mapuna Ka Hala O Kailua**

*Kihei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

*gives the magical Mākālei branch to the grandmother, Ni'ula to give to Kahinihini'ula for the purpose of causing all of the fish in Kawainui to depart and go upstream with the boy. This was a punishment for Paku'i because he failed to give the boy his share of fish in return for the work he had done in clearing the marsh of reeds.*

### **Ulawai'a me Makalei**

*Who fished often, with Mākālei*

*Mākālei is a branch of the magical tree that attracts fish to it. One has but to wave the branch over the water and the fish will all come.*

### **I ka uka o Wai'ahulu** *(agitated upland water -referring to where the fish were being kept) In the upland's of Wai'ahulu*

*The pond far back in Manawili stream where Kahinihini'ula stores the fish until he settle the dispute with Paku'i and the Konohiki 'Ahiki.*

### **Mapuna ka hala o Kailua**

*Wind-borne is the hala fragrance of Kailua*

*The fragrance of the hala fruit was a famous signal that one was entering Kailua from any of the mauka areas.*

## **2. Uluhia au e ka nani o Hauwahine a'ia'i**

### **I ke ākea o ka 'āina, ka pahopu 'o Kawainui**

*Hauwahine is the mo'ō gaurdian of Kawainui. It is said the color of her skin was golden like the 'ilima blossom or the ripened fruit of the hala kī. Her skin glistened in the sunlight when she emerged from the water as a beautiful woman with long flowing hair.*

*Kawainui was so important to the food supply of Kailua. The rest of Kailua is spread out below the marsh – a low lying fertile land reaching oceans edge. This abundance of food provided by the wetlands was the reason it was so important to keep the waters of Kawainui clean, to encourage the continuing abundance of fish and fowl.*

## **He hānai nui 'o Ahiki kōko'olua me Ka'iwa**

### **Na Pōhā-ki'i-lei-o-ke-kula 'ili iā Pūnāwai**

*Ahiki, the konohiki of Kailua, was known to be a kind and generous man who looked out after the welfare of the people. To hānai is to feed and nurture one as your own child.*

*Ka'iwa is the name of the ridge behind Lanikai. The legend goes that Ahiki fell in love with a beautiful maiden named Ka'iwa. Ahiki as a mountain peak, therefore, moved away from the bulk of Olomana, leaning toward the ridge of Ka'iwa, named for the maiden in his effort to be nearer to her. That is why the peak of Ahiki is a bit set apart from the rest of Olomana.*

*Pōhāki'ileiokekula is the name given a special stone given to Kihei and Mapuana deSilva to care for – it's a very special stone which they keep under a hala tree in their back yard. They call it the "lei fetching stone of the plain".(Kehei deSilva)*

## **Mapuna Ka Hala O Kailua**

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

*There once was a stream that flowed from Ka 'iwa ridge that wound it's way through Lanikai to the sea. At the mouth of that stream there used to be a lot of water worn pebbles called 'ili. Pūnāwai is a fresh water spring.*

**Uluhia** - *Possessed by a god; inspired by a spirit, god, ideal, person, as for artistic creation; stirred, excited; to enter in and inspire.*

**A'ia'i** - *Bright as of moonlight, fair, white, clear, pure, brilliant, shining; brightness, clearness.*

**Ho'ohālau** - *to make numerous, large, numerous, much.*

**Ka Pahuhopu** – *the endeavor, the goal, was to ascertain the reason the fish had disappeared, and to correct the situation.*

**Mai kuhi hewa mai 'oe** – ”. *Make no mistake, you... One of the meanings of kuhi is to suppose, presume, surmise,mistake. “Mai” is the negative “don't.*

**Ka hala 'i'o kahi kupa** – *the hala truly belongs to this land, it has been associated with this area for centuries.*

*This line reminds us that we are all latecomers to this land, but the hala was established on this land long before any of us came along – it is the true kama'aina – original resident – of this land.*

**'ike pono** - *proper understanding*

**Mo'o** – *a lizard like creature, but also a shortened version of the word mo'olelo which is a story.*

# Mapuna Ka Hala O Kailua

*Kīhei deSilva-words, Robert and Roland Cazimero-music*

